Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli bowiem [ci] z Prawa dziedzicami, uczyniona pustą — wiara i uczyniona bezużyteczną — obietnica.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jeśli bowiem z Prawa dziedzice jest uczyniona pustą wiara i jest uznana za bezużyteczną obietnica
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jeśli dziedzicami są (przestrzegający) Prawa, wiara jest pusta, a obietnica – zniesiona.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jeśli bowiem (ci) z Prawa dziedziczącymi, jest uczyniona pustą wiara i udaremniona jest obietnica;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jeśli bowiem z Prawa dziedzice jest uczyniona pustą wiara i jest uznana za bezużyteczną obietnica
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli dziedzicami są ci, którzy trzymają się Prawa, to wiara traci znaczenie, a obietnica swą treść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli bowiem dziedzicami *są* ci, którzy *są* z prawa, *to* wiara stała się daremna i obietnica obróciła się wniwecz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo jeźli ci, którzy są z zakonu, dziedzicami są, tedyć zniszczała wiara i wniwecz się obróciła obietnica.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo jeśli którzy z zakonu dziedzicmi są, próżna została wiara i wniwecz się obróciła obietnica.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli bowiem dziedzicami stają się ci, którzy się opierają na Prawie, to wiara straciła znaczenie, a obietnica pozostała bez skutku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo jeśli dziedzicami są tylko ci, którzy polegają na zakonie, tedy wiara jest daremna i obietnica wniwecz się obróciła;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli zaś dziedzicami są ci, którzy polegają na Prawie, to wiara jest daremna i obietnica bez wartości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby natomiast dziedzicami stali się przestrzegający Prawa, wiara nie miałaby żadnego znaczenia, a obietnica byłaby daremna.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdyby bowiem dziedzicami mieli być opierający się na Prawie, to owa wiara

[1)] <x>550 3:18</x>

			straciłaby wartość i nieważna stałaby się obietnica.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli bowiem dziedzictwo otrzymują tylko ci, którzy są posłuszni Prawu, to nie ma sensu wiara, a obietnica Boża traci wartość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli właścicielami stają się ci, którzy podlegają Prawu, wówczas daremna jest wiara i nieskuteczna obietnica.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ті, хто від закону, є спадкоємцями, тоді віра втрачає силу, а обітниця скасовується.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż jeśli dziedzice są z Prawa zostaje zniweczona wiara oraz unieważniona obietnica.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo jeśli dziedziców rodzi legalizm, to ufność jest bezcelowa, a obietnica bezwartościowa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jeśli dziedzicami są ci, którzy obstają przy prawie, to wiara stała się daremna, a obietnica została zniesiona.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśliby wypełnienie tej obietnicy zależałoby od przestrzegania Prawa, to wiara Abrahama straciłaby sens, a obietnica stałaby się pusta.